

This question paper contains 8 printed pages]

Your Roll No.....

5317

**B.A. (Programme)/I**

**A**

**(T)**

**PERSIAN DISCIPLINE—Paper I**

**(Prose, Poetry and Translation etc.)**

**(Admission of 2004 and onwards)**

**Time : 3 Hours**

**Maximum Marks : 75**

*(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)*

**Note :—** Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English *or* in Persian *or* in Hindi *or* in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *two* of the following : 25

**(A)**

فردوسی یکی از شاعران بزرگ ایران است که در هزار سال  
پیش می زیسته است۔ فردوسی در طوس نزدیک مشهد به دنیا آمد و

P.T.O.

در همانجا زندگی کرد. آرامگاهش نیز در طوس است. ساسانی که  
 برای زیارت به مشهد می روند از آرامگاه این شاعر بزرگ  
 دیدن کنند. فردوسی مردی میهن پرست بود و به تاریخ ایران  
 علاقه داشت. او داستانهای شاهان و پهلوانان قدیم  
 ایران را به شعر در آورد و در کتابی جمع کرد. همه ایرانیان این  
 کتاب را می شناسند و می خوانند. اسم این کتاب شاهنامه  
 است.

## (B)

جشن نوروز از زمانهای بسیار قدیم در ایران برپای شده است  
 و در باره آن داستانها گفته اند. این جشن را نوروز می نامند،  
 زیرا سال با آن آغاز می شود. گویند که جمشید در این  
 روز بر گاو نشست و به جگ دیوان رفت و آنهارا شکست  
 داد و روز ششم فروردین با پیروزی تمام بازگشت و  
 زیر بسیار غنیمت آورد. به فرمان جمشید از آن زر و

گوہر تختی ساختند۔ از آن پس پادشاہان ایران ہر سال  
 این روز را جشن می گرفتند۔ شاہ در این روز جامہ ای گرانہا  
 می پوشید۔

(C)

در ایران قدیم ہر روز از ماہ اسم خاصی داشت و ہر گاہ کہ نام ماہ  
 با نام روز یکی می شد ایرانیان آن روز را جشن می گرفتند کلمہ ی  
 ”مہر“ یا ”میترا“ بہ معنی ی خورشید و دوستی است و نام یکی  
 از خدا یان بزرگ آریا بہا نیز بودہ است۔ میترا در زمان زر  
 دشت فرشتہء نگہبان راستی و درستی و دشمن دروغ شمرده می  
 شد۔ روز شانزدہم ماہ بہ نام این فرشتہ یعنی ”مہر“ نامیدہ  
 می شدہ است۔ پس روز مہر از ماہ مہر را ایرانیان جشن  
 می گرفتند و این روز را ”مہرگان“ می گفتند۔ می گویند کہ  
 در این روز فریدون بر ضحاک سمحکار چیرہ شد و او را در کویہ دماوند  
 زندانی کرد۔

2. Explain any *two* of the following :

25

(A)

آسایش دوگیتی تفسیر این دو حرف است

باد و ستان تَلَطَّف بادشمنان مدارا

در کوی نیک نامی مارا گذر ندهاند

گر تو نمی پسندی تغییر کن قضا را

آینهء سکندر جام جسم ست بنگر

تا بر تو عرصه دارد احوال ملک دارا

سرکش مشو که چون شمع از غریتت بسوزد

دلبر که در کف او موم ست سنگ خارا

(B)

بیا که قصر امل سخت ست بنیادست

بیار با ده که بنیاد عمر بر بادست

غلام همت آنم که زیر چرخ کبود  
 زهر چهرنگ تعلق پذیرد آزادست  
 نصیحتی کنمت یاد گیر و در عمل آر  
 که این حدیث زیر طریقم یادست  
 مجودستی عهد از جهان ست نهاد  
 که این عجزه عروس هزار دامادست

(C)

مستی پیشم شاهد دل بند ما خوش است  
 زان رو سپرده اند به مستی ز ما ما  
 ترسم که صرفه نبرد روز باز خواست  
 نان حلال شیخ ز آب حرام ما  
 ای باد اگر بگلشن احباب بگذری  
 ز نهار عرضه ده بر جانان پیام ما  
 گو نام ما زیاد بحد اچمی بری  
 خود آید آن که یاد نیاری ز نام ما

3. Write a short note on any *one* of the following : 10

(۱) جشن نوروز

(۲) فردوسی

(۳) عمر خیام

4. Define and illustrate any *two* of the following : 5

مرکب توصیفی، اسم، اسم مفعول، جار و مجرور۔

5. Translate the following into Persian : 10

(1) Nasir is my brother.

(2) I am not hungry.

(3) Who is he ?

(4) That is a girl.

(5) Mother is at home.

(6) She is a good player.

- (7) Where are you going ?
- (8) She did her work.
- (9) What did he do ?
- (10) I have seen that movie.

Or

- (1) नासिर मेरा भाई है।
- (2) मैं भूखा नहीं हूँ।
- (3) वह कौन है ?
- (4) वह एक लड़की है।
- (5) माताजी घर पर हैं।
- (6) वह एक अच्छी खिलाड़ी हैं।
- (7) तुम कहाँ जा रहे हो ?
- (8) उसने अपना काम किया।
- (9) उसने क्या किया ?
- (10) मैं वह फिल्म देख चुका हूँ।

Or

- (۱) ناصر میرا بھائی ہے۔
- (۲) میں بھوکا نہیں ہوں۔
- (۳) وہ کون ہے۔
- (۴) وہ ایک لڑکی ہے۔
- (۵) ماں گھر پر ہیں۔
- (۶) وہ ایک اچھی کھلاڑی ہے۔
- (۷) تم کہاں جا رہے ہو؟
- (۸) اُس نے اپنا کام کیا۔
- (۹) اُس نے کیا کیا؟
- (۱۰) میں وہ سنیما دیکھ چکا ہوں۔